



Journal des

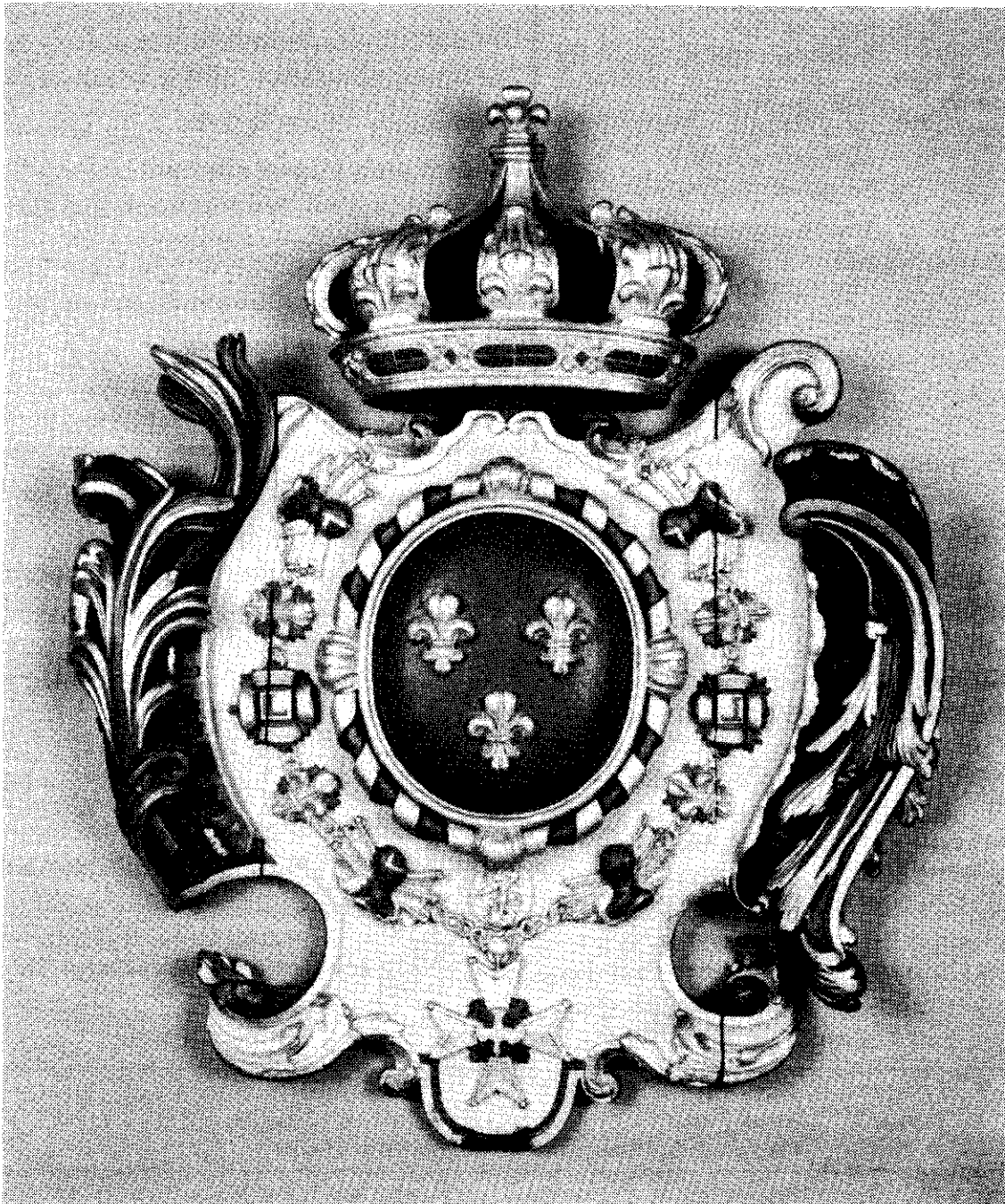
LEVASSEUR

Newsletter

VOL. 9 NO. 1

ISSN 0840-9293

JANVIER / JANUARY 1997



Bulletin semestriel publié par :
Newsletter published semi-annually by :
L'Association des Levasseur d'Amérique inc .
C.P. 6700
Sillery (Québec) Canada G1T 2W2

Imprimé par / Printed by :
La Fédération des familles-souches québécoises inc.

Conseil d'administration Board of Directors

Président President	André Levasseur (P)(122) (819) 233-2174 St-Grégoire (Québec)
Vice-président Vice-President	Joseph Levasseur (P)(154) (603) 623-2695 Manchester, New Hampshire US
Secrétaire-trésorier Secretary-Treasurer	Paul Levasseur (P)(46) (819) 564-0957 Sherbrooke (Québec) E-mail : paulev@login.net
Généalogiste Genealogist	Vincent Levasseur (L)(1) (613) 824-1996 Gloucester (Ontario) E-mail : vinlev@cyberplus.ca
Directeurs Trustees	Ginette Levasseur (L)(282) (418) 651-1341 Cap-Rouge (Québec) Jean-Pierre Levasseur (L)(250) (418) 722-6387 Rimouski (Québec) Laval Levasseur (L)(151) (514) 347-6058 St-Jean-sur-Richelieu (Québec)

Comité provisoire du bulletin Newsletter provisional committee

Rédacteur, répondant au C.A. Editor, responsible to B. of D.	Laval Levasseur
Réalisation technique Technical realization	Lise Levasseur (L)(199)
Collaborateurs Contributors	Henri Levasseur (L)(56) Jean-Pierre Levasseur Joseph Levasseur Paul Levasseur Vincent Levasseur

SOMMAIRE / SUMMARY

Mot du président.....	3
Word from the President.....	4
Editorial.....	5
Nouveau conseil d'administration / New Board of Directors.....	6
Mariages / Weddings	7
Histoire de Alphonse-Ovila Levasseur / Biography of Alphonse Ovila Levasseur.....	8-9
L'Association rend hommage à ... / The Association pays tribute to.....	10-11
Le fureteur / The ferreter.....	12
Rapport du président sortant / Past-President's report.....	13
Artistes recherchés / Artists wanted.....	14
En bref / In brief.....	15
Les Levasseur sur Internet / Levasseurs on Internet.....	16

**(L)(P) Voir explications en page 15
See explanation on page 15**

Les textes sont l'entière responsabilité des auteurs.
Articles sent for publication are the responsibility
of the authors.

Dépôt légal / Legal deposit :

Bibliothèque nationale du Canada, Ottawa /
National Library of Canada, Ottawa.
Bibliothèque nationale du Québec, Montréal.

En page 1 :	Titre / Title :	<i>Armes Royales</i>
On page 1 :	Artiste / Artist :	Pierre-Noël Levasseur
	Photographie / Photography :	Musée du Québec



André Levasseur

MOT DU PRÉSIDENT

Lors de la dernière assemblée générale des membres de l'Association des Levasseur D'Amérique, tenue à Rimouski le 31 août dernier, un nouveau conseil d'administration a été formé et par la suite, on m'a confié la chaise du président.

Après hésitation, j'ai accepté la charge pour le présent triennat.

Je suis né le 23 mai 1950 à Sainte-Angèle-de-Laval, maintenant Ville de Bécancour, du mariage de Charles-Auguste Levasseur et de Marguerite Roger. J'appartiens à la lignée de Pierre. De profession, je pratique le droit comme notaire à Ville de Bécancour. J'étais membre du conseil d'administration lors du dernier triennat.

Nous en sommes à notre neuvième année et beaucoup de travail a été accompli par les administrateurs qui se sont succédés sous la présidence, en premier lieu, de notre fondateur Vincent Levasseur et en second lieu de Paul Levasseur.

Je veux profiter de la présente tribune pour rendre hommage à ces deux présidents. Il vous suffit de lire à nouveau le premier journal de l'Association et sous sa plume, Vincent écrivait « notre début est modeste mais nos rêves sont infinis ». Vincent a établi des bases solides ; par ses recherches, nous connaissons nos ancêtres, nous savons qui ils étaient et ce qu'ils ont accompli. Paul Levasseur a suivi comme deuxième président ; il a apporté une grande collaboration à l'établissement de nos armoiries. Il a également élaboré un mode de gestion des affaires de l'Association.

Je me retrouve donc entre « un début modeste » et un « rêve » à concrétiser. Se dresse devant moi une table de travail remplie de beaux outils précieux, dont j'ai l'intention de me servir pour *sculpter*, comme l'ancêtre Pierre et *cultiver* comme l'ancêtre Laurent, un sentiment d'appartenance dans le cœur de chaque Levasseur d'Amérique. Je demande à chaque membre d'afficher vis-à-vis d'autres Levasseur la fierté d'être des descendants de Pierre et de Laurent.

Le premier pas vers cette fierté est certainement le renouvellement de la carte de membre et aussi l'incitation auprès des membres de nos familles proches et connaissances à renouveler ou tout simplement adhérer.

L'adhésion de membres apporte à l'Association :

- l'encouragement des membres du conseil et des divers comités à continuer de travailler et fournir des services de recherche et de généalogie ;
- Les fonds nécessaires à l'élaboration du bulletin (journal), des armoiries et des nouveaux services (Internet, etc.).

Voilà, je vous attends et ensemble, nous réaliserons un rêve, comme nos ancêtres, « *du mieux que je puis* ».



André Levasseur

WORD FROM THE PRESIDENT

On last August 31, l'Association des Levasseur d'Amérique held a general meeting in Rimouski, Québec, and a new Board of Directors was elected. I was then asked to fill the President's chair.

After some hesitation, I accepted the task for the coming three years.

I was born on May 23, 1950 in Sainte-Angèle-de-Laval, now part of Ville de Bécancour. My parents were Charles-Auguste Levasseur and Marguerite Roger. I am a descendant of Pierre. I was a member of the Board of Directors for the past three years. By profession, I practise law as a notary in Ville de Bécancour.

We are now in our ninth year and as of now, a great deal of work has been carried out by members of the Board of Directors under the presidency of Vincent Levasseur, our first President and Association founder, and then Paul Levasseur.

I want to take advantage of this tribune to express my most profound gratitude to these two Presidents. Simply go back to the first issue of our Newsletter (January 1989). Vincent was writing : « Our debut is rather modest but our dreams are infinite ». Vincent has established solid basis ; because of his research work, we know our ancestors, who they were and what they have accomplished. Paul has followed him as our second President ; he has done the best part of the establishment of our coat of arms. He also elaborated a way of managing the Association business.

I now find myself between a « modest debut » and a « dream » to make come true. I can see, standing in front of me, a work-table well equipped with numerous precious tools. I intend to use them to *carve* as did ancestor Pierre and to *cultivate* as did ancestor Laurent, a real feeling of partnership in the heart of every Levasseur in America. I am asking all members to demonstrate towards other Levasseurs how proud they are to be descendants of Pierre and Laurent.

The first step leading to this pride would certainly be the renewal of our membership and also to incite members of our families to renew or simply to join.

Here is what more members bring to the Association :

- Incitement to members of the Board of Directors and other committees to keep up their good work and provide many services such as research and genealogy.
- The necessary funds for the publication of our Newsletter, the elaboration of our coat of arms, and provide new services (Internet, etc.).

So , I am counting on you all, and together we will fulfil a dream as did our ancestors, « *du mieux que je puis* ».



Laval Levasseur

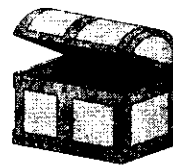
EDITORIAL

UN TRÉSOR

Assurément, toute famille qui possède des archives bien garnies détient un trésor. Grâce à nos chercheurs, travailleurs acharnés, notre famille est une de celles-là. Ce trésor, c'est la mémoire de nos ancêtres, ce qu'ils ont été, ce qu'ils ont vécu ; c'est le souvenir de tout membre de la famille qui a tenu un rôle important, soit en politique, sur le plan professionnel ou au sein d'œuvres humanitaires. C'est également le passage de tous ceux qui ont vécu sans faire d'éclat, dans des rôles plutôt modestes, mais qui comme tous les autres ont largement contribué à l'essor de leur société et de leur pays. Il faut conserver précieusement tout ce qui peut établir un lien entre les générations nouvelles et anciennes. De là découlera inmanquablement une source de connaissances riches et inestimables. C'est de là également que naissent les traditions. Il est regrettable qu'on ait cette tendance à se désintéresser du passé, de ses origines, et pourtant nous en dépendons.

Bien des personnes nourrissent au fond d'elles-mêmes cette soif de connaître qui étaient leurs ancêtres, d'où elles viennent. De découvrir le trésor, quoi. Mais..., mais on aura bien le temps. La vie trépidante des temps modernes, le travail, les loisirs et les occupations diverses combattent en quelque sorte leur désir de renouer avec le passé. Et c'est ainsi que beaucoup de ces personnes, qu'elles en soient conscientes ou non, auront malheureusement passé à côté de quelque chose.

A TREASURE



Undoubtedly, if a family has well documented archives, it owns a treasure. Thanks to our hard working genealogists, past and present, our family falls into this category. This treasure, it is the memory of our ancestors, what they have done, how they lived ; it is the recollection of any member of our family who played an important role either in politics, as a professional, or was devoted to humanitarian activities. It is also the lives of all those whose existence has been rather modest and quiet but who, nevertheless, contributed as well as all others to the development and well-being of their society and their country. It is imperative to preserve carefully whatever may link new generations to previous ones. From there, inevitably, emerge sources of rich historical knowledge. That is how traditions develop as well. It is unfortunate that many people have little interest for their past and their origin, and yet, that is how we are here.

On the other hand, some have that eagerness to know about their past, their ancestors. They are willing to look for that treasure. But ... later, we have plenty of time. The hectic way of life they have to comply with, work and all other activities countervail their desire to renew with the past. That is how, whether they are aware of it or not, many will unfortunately be missing something.



De gauche à droite (from left to right) : Jean-Pierre, Laval, Ginette, Vincent, Joseph, André et Paul.

Le rassemblement des Levasseur du 31 août dernier à Rimouski fut une journée qu'on peut qualifier de SUPER. Les activités, le conférencier, le système informatique, le repas, tout était parfait. Beaucoup de participants ont revu des Levasseur qu'ils ne rencontrent qu'à ces rassemblements. C'est aussi l'endroit idéal pour faire de nouvelles connaissances. L'élection du conseil d'administration qui a eu lieu ce jour-là a laissé quelques postes vacants c'est vrai, mais par contre des représentants ont été élus dans des régions où ils étaient absents, tel le Bas St-Laurent où Jean-Pierre de Rimouski a été élu ainsi que la région de Québec où Ginette de Cap-Rouge a été élue. De plus amples renseignements concernant les membres de votre nouveau conseil d'administration seront publiés dans un bulletin à venir.

Merci à toi Jean-Pierre, pour l'habile planification d'une journée aussi agréable.

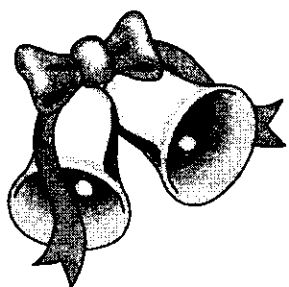
The Levasseur Gathering of last August 31 in Rimouski Québec, was an event that could be rated as SUPER. Various activities as well as the lecturer, the information system, the meal, everything was right on. Many of the participants have met again with Levasseurs they only see in these gatherings. It is also the ideal place to make new acquaintances. The election of the Board of Directors which took place on that day left a few openings on the Board, but on the other hand, representatives were elected in areas where they were previously absent. For instance, in eastern Québec, Jean-Pierre from Rimouski was elected and for Québec City area, Ginette from Cap-Rouge was elected. More information concerning the members of your newly elected Board of Directors will be part of a future issue of your Newsletter.

Many thanks to you, Jean-Pierre, for the skillful organization of such a wonderful day.

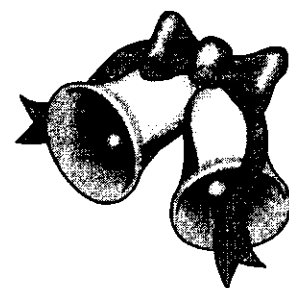
Laval

Pour adhérer à l'Association ou obtenir tout renseignement, écrivez à l'Association ou communiquez avec un des membres du conseil d'administration. Voir p. 2 pour les adresses et numéros de téléphone.

If you wish to join the Association or obtain any information, write to the Association or contact one of the persons on the Board of Directors. See p. 2 for addresses and phone numbers.

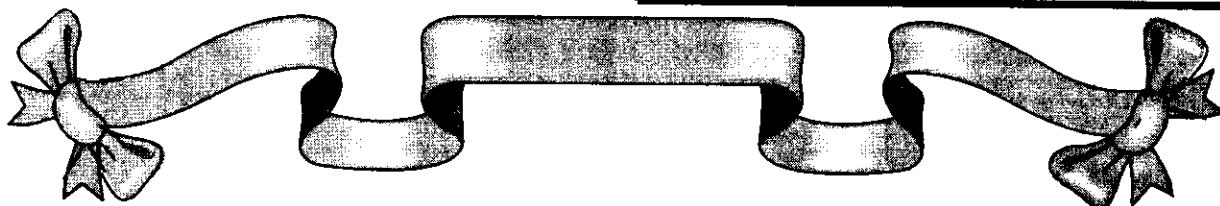


Mariages Weddings



À Carp, Ontario, le 28 septembre 1996 était célébré le mariage de Pierre Levasseur, fils de Vincent et Murielle Bergeron, et de Kimberly Delahunt, fille de Leslie et Carol Ann Berry. Pierre est membre de l'Association depuis 1988, et fut membre du conseil d'administration pendant six ans. Toutes nos félicitations aux nouveaux mariés ! — In Carp, Ontario, on September 28, 1996, were married Pierre Levasseur, son of Vincent and Murielle Bergeron, and Kimberly Delahunt, daughter of Leslie and Carol Ann Berry. Pierre has been a member of the Association since 1988, and a member of the Board of Directors for six years. Our best wishes to the newly married couple !

À Hull, Québec, le 21 septembre 1996, était célébré le mariage de Julie, fille de Roland Levasseur et Denise Thériault et de Sylvain, fils de Fernand Tremblay et Paule Corbin de Rimouski. Roland est membre de l'Association. Nos meilleurs voeux aux heureux époux ! — In Hull, Québec, on September 21, 1996, were married Julie Levasseur, daughter of Roland and Denise Thériault, and Sylvain Tremblay, son of Fernand and Paule Corbin from Rimouski. Roland is a member of the Association. Congratulations to the newly married couple !



Histoire de Alphonse-Ovila Levasseur

Dans un petit village appelé Ste-Perpétue, le 6 mai 1898, Joseph-Edouard Levasseur et Marie-Amanda Millette deviennent les fiers parents d'un fils qu'ils nomment Alphonse-Ovila, le troisième né d'une famille de huit.

Peu de temps après sa naissance, la famille vient s'établir à New Bedford, Massachusetts, où trois autres enfants sont nés. Le rêve de travail pour Joseph-Edouard ne s'étant pas réalisé, il retourne au Québec, au petit village de St-Léonard d'Aston, Québec. Naissance de quatre autres enfants. Le 10 janvier 1908, Joseph-Edouard s'éteint après une courte maladie. Il laisse huit enfants à son épouse Amanda Millette. La famille retourne à Yamachiche où le couple s'était marié en 1888.

Alphonse-Ovila fait quelques années de petite étude à l'académie de Yamachiche, dirigée par les frères du Sacré-Cœur. À l'âge de quatorze ans, Alphonse-Ovila, sa mère et les enfants viennent prendre résidence à Manchester, New Hampshire. Ils étaient attirés par les usines de coton très nombreuses en cette ville. Il travaille à Amoskeag Mills pour 26.9 cents de l'heure. À l'âge de vingt ans, lui et son frère Georges parviennent à trouver de l'emploi à la Naval Shipyard de Quincy, Massachusetts, comme riveurs pour la construction des bateaux d'acier.

Le 29 juin 1929, Alphonse-Ovila épouse en l'église St-Augustin de Manchester, Irène Plantier. Tous deux ont une compatibilité extraordinaire. Rien à leur épreuve, ils ouvrent un *coffee shop* ; petit succès mais peu satisfaisant. Quelques années plus tard, Alphonse-Ovila et Irène ouvrent un restaurant. Irène venant d'une famille nombreuse, engage ses soeurs et belles-soeurs comme serveuses.

C'est en 1933 qu'Alphonse-Ovila changeait de voie dans ses entreprises. Il devient propriétaire d'un magasin d'épicerie faisant partie d'une chaîne appelée « Nationwide Stores ». L'année suivante, un fils leur est né, baptisé Joseph-Alphonse, à l'église St-Augustin. Toutefois, des moments tragiques surviennent. Avec la grande dépression et l'inondation de 1937, Alphonse-Ovila et Irène perdent tous leurs biens. Le matériel, mais pas le cœur.

Alphonse-Ovila se trouve du travail dans une manufacture de chaussures, tout comme son épouse Irène. Bientôt Alphonse-Ovila sent ses capacités diminuer, il pense alors à se lancer à son propre compte. Il commence à prendre des cours pour devenir horloger. Pour se pratiquer, il répare les montres de ses copains de l'usine.

En 1940, Alphonse-Ovila et Irène ouvrent un petit magasin d'horlogerie, de vente d'objets de piété en or et argent, ainsi que de bijoux et cadeaux divers. En 1959, Alphonse-Ovila se présente au poste de représentant à la législature de l'État du New Hampshire, une position prestigieuse qu'il occupera jusqu'en 1975. En 1953, il entreprend l'établissement de la Société St-Vincent-de-Paul dans la paroisse Ste-Marie de Manchester. En 1959, il ouvre un magasin de St-Vincent-de-Paul, qui existe encore aujourd'hui. Voyant sa santé décliner, Alphonse-Ovila prend sa retraite en 1968, tout en continuant cependant à être actif dans la Société St-Vincent-de-Paul et la Ligue du Sacré-Cœur.

C'est le 27 décembre 1985 que Dieu viendra chercher son épouse chérie. Moins d'un an plus tard, Alphonse-Ovila s'éteindra dans la grâce du Seigneur, soit le 21 septembre 1986.

Alphonse-Ovila Levasseur fut un homme dévoué pour son pays, sa religion, les pauvres et sa famille.

C'était en bref la biographie de mon père, le meilleur père au monde.

Joseph A. Levasseur

Biography of Alphonse Ovila Levasseur

In the small village of St-Perpétue, Québec, on the sixth of May 1898, Joseph Edouard Levasseur and Marie Amanda Millette became proud parents of a son, whom they named Alphonse Ovila, third born of a family of eight.

Shortly after his birth, the family crosses the frontier and heads for New Bedford, Massachusetts. There, three children are born. The dream that Joseph Edouard had in finding a full time job is not without disappointment. The family packs up and returns to St-Léonard d'Aston, Québec. There, they are blessed with four more children. After a short illness, Joseph Edouard passes on, the tenth of January 1908.

The family pulls stake from St-Léonard and ventures to a small village called Yamachiche, Québec, the same village where Joseph Edouard and Amanda had wed. Alphonse Ovila did a few years of study at the « Académie de Yamachiche », under the direction of the



teaching Brothers of Sacred Heart. At the age of fourteen, Alphonse Ovila, his mother and the children migrate to Manchester, New Hampshire, where employment is plentiful. He finds work at the Amoskeag Mills for 26.9 cents per hour. At the age of twenty, he and his brother Georges travel to Quincy, Massachusetts to work as riveters at the naval ship yard.

On June 29, 1929, Alphonse Ovila weds Irène Plantier, at St-Augustin church of Manchester. This couple has extraordinary compatibility. Their first venture is to open a coffee shop. Several years later, a full size restaurant is opened. Irène's sisters and in-laws work as waitresses.

In 1933, Alphonse Ovila pursues a new avenue in his enterprises. He becomes proud owner of a grocery store called « Nationwide Stores ». The following year a son whom they name Joseph Alphonse is born and baptized at St-Augustin Church. However tragedy sets in. The depression of the thirties and the flooding of 1937 take their toll. Alphonse Ovila and Irène loose everything..., but not their heart.

Alphonse Ovila finds a job in a shoe factory and so does his spouse Irène. Soon, Alphonse Ovila finds his health diminishing. His dream is to be self employed. He takes correspondence courses in watch repairing, and practices on the watches and clocks of his fellow workers.

In 1940, Alphonse Ovila and Irène opened a jewelry store on the west side of Manchester. In 1959, he is elected member of the « House of Representative », a very prestigious position which he holds till 1975. In 1953, he gathers a committee and sets up a St-Vincent-de-Paul Society in his parish, St-Marie. In 1959, he opens a St-Vincent-de-Paul store which still exists today.

His health declining, Alphonse Ovila is forced to retire in 1968, however remaining very active in his legislature duties, the St-Vincent-de-Paul Society and the Sacred-Heart League.

On December 27, 1985, Irène is recalled to God and Alphonse Ovila follows shortly after on September 21, 1986.

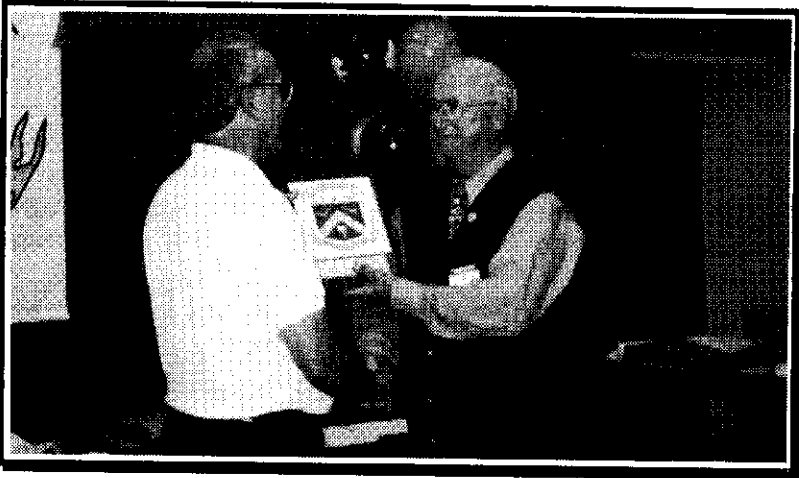
Alphonse Ovila Levasseur was a man dedicated to his country, the poor and the needy, and his family.

This has been a brief biography of my dad, the greatest dad in the world.

Joseph A. Levasseur

L'ASSOCIATION REND HOMMAGE À CERTAINS LEVASSEUR

Lors du dernier rassemblement tenu par notre Association le 31 août dernier, nous avons rendu hommage à 4 (quatre) Levasseur, lesquels ont reçu de l'Association une plaque en reconnaissance de leurs accomplissements et des valeurs, prônées par l'Association, qu'ils véhiculent.



Joseph-Marie Levasseur (L)(59) de Mont-Joli, est un historien et conférencier apprécié dans la région du Bas St-Laurent. Il a enseigné plusieurs années à Rimouski et collaboré à plusieurs activités à caractère historique et culturel. Joseph-Marie agit également comme analyste politique auprès des médias de la région de Rimouski. Pour son implication dans son milieu, hommage à ce Levasseur.

Joseph-Marie Levasseur (L)(59) from Mont-Joli, is a historian and a

reputable speaker in the Lower St-Lawrence region. He has been a teacher in Rimouski for many years and has collaborated to several activities of historical and cultural nature. Joseph-Marie also acts upon the medias in the Rimouski region in the capacity of political analyzer. For his personal involvement in his community, our tribute goes to this Levasseur.

Dr Charles-Auguste Levasseur (P) (215) de Bécancour, a pratiqué la médecine pendant plus de 45 ans dans la région de Bécancour (Ste-Angèle de Laval). Le Dr Levasseur, comme médecin de famille, se rendait à domicile dans des conditions pas toujours faciles. Il a soigné plus de 6000 patients à l'hôpital du Christ-Roi de Nicolet. Pour son dévouement auprès de ses concitoyens et les valeurs qu'il véhicule, l'Association lui rend hommage.



Dr. Charles-Auguste Levasseur (P)(215) from Bécancour, has been a medical practitioner for over 45 years in the Bécancour region (Ste-Angèle de Laval). As a family doctor, Dr. Levasseur has been making house calls in very difficult conditions. He has treated over 6000 patients in Nicolet's Christ-Roi Hospital. For his dedication to his fellow citizens and the values he conveyed, the Association offers Dr. Levasseur this tribute.

THE ASSOCIATION PAYS TRIBUTE TO LEVASSEUR PERSONALITIES

At our last Association get-together on August 31st, we have paid tribute to four Levasseur members who were honored with a plaque from the Association in gratitude for their accomplishments and the values intrusted by the Association.



Fr. Gérard Levasseur (P)(58) de Rimouski, a été un enseignant et directeur d'école au service de la justice et soucieux de créer l'intérêt auprès des jeunes étudiants. En plus de contribuer de manière significative au renouvellement des méthodes pédagogiques, il a publié un livre sur la généalogie de l'ancêtre Pierre Levasseur. Pour tout son travail et les valeurs transmises, merci au Fr. Gérard Levasseur.

Brother Gérard Levasseur (P)(58) from Rimouski has been a teacher and school principal at the service of Justice and aiming for a greater interest towards young students. Further from contributing to renew teaching methods, he has published a book on ancestor Pierre Levasseur's genealogy. For all his achievements and the values he conveyed, our thanks to Brother Gérard Levasseur.

Jean-Pierre Levasseur (L)(250) de Rimouski, est celui qui a fait en sorte que la rencontre de Rimouski puisse se réaliser. Grâce à son travail, son sens de l'organisation et la complicité de sa famille, la rencontre de Rimouski a été un succès. Pour cet investissement et ton implication auprès de tous les Levasseur, merci Jean-Pierre.

Jean-Pierre Levasseur (L)(250) from Rimouski stands as the person who made the Rimouski get-together possible. Thanks to his work, his sense



of organization and the support of his family, the Rimouski meeting was a success. For this unique contribution and your implication towards all the Levasseurs, Jean-Pierre, our special expression of gratitude.

Paul Levasseur

Le FURETEUR à tout vu



The FERRETER has seen it all

À toi les honneurs,

La photo ci-contre nous montre (à gauche) notre président sortant Paul (P) félicitant le président élu le 31 août 1996, André (P). Effectivement, le (P) désigne un descendant de Pierre. Croyez-le ou non, on a trouvé le moyen de se passer la présidence d'un descendant de Pierre à un autre. On peut d'ici giner les manigances et la petite politicaillerie en coulisse qui ont eu cours. Comme si on devait imiter certains politiciens fédéraux, provinciaux, régionaux, municipaux, ruraux et autres qui ont recours à ces bas stratagèmes...

Bon, vous avez gagné. Ainsi, le président actuel et le président sortant, qui occupe dorénavant les fonctions de secrétaire et trésorier, sont tous deux des descendants de Pierre. Par chance, le vice-président... Non mais, c'est pas vrai ! Je vois que le vice-président est aussi un descendant de Pierre.

Serait-ce que les descendants de Laurent se seraient fait avoir ? Pas vraiment, car ils comptent toujours au sein du conseil quatre vaillants travailleurs qui sauront bien se faire valoir.

André, je te souhaite bonne chance. Il ne sera peut-être pas si facile de chausser les bottines de Paul, mais j'ai confiance. Je sais que tu seras à la hauteur.

*À son secrétaire qui lui avait refilé un conseil plutôt judicieux, le président rétorqua :
« Comment peux-tu prétendre m'apprendre mon travail de président toi qui n'est qu'un simple secrétaire ? »*

Have the honor,

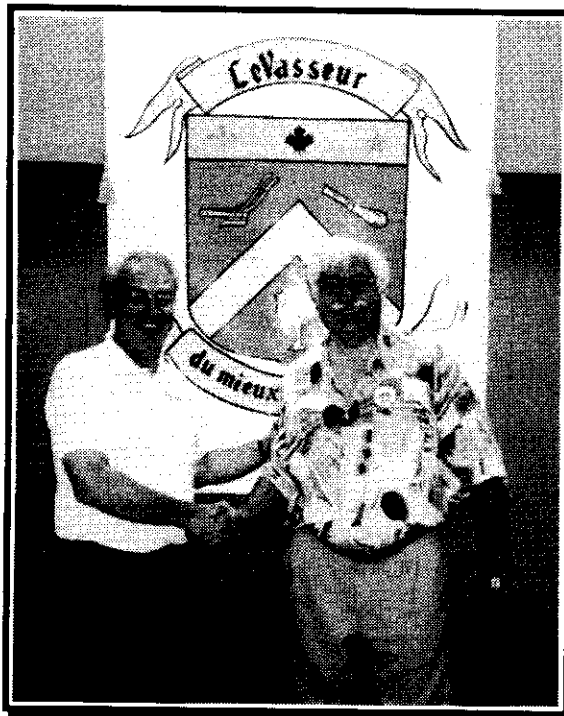
This photograph shows on the left our past President Paul (P) congratulating the newly elected President, on August 31, André (P). Sure enough, the (P) stands for a descendant of Pierre. Believe it or not, they managed to pass on the presidency from one descendant of Pierre to another. It is obvious something fishy has been going on there, and mean lobbying too. Just as if we had to follow some politicians of all level, federal, provincial, state, regional municipal, rural and others on that path of low grade strategy...

Well, you won. So, the President and the past President, who is now secretary and treasurer, are both descendants of Pierre. Luckily, the Vice-President... Oh no, I can't believe it ! I see the Vice-President is also a descendant of Pierre. Is it that the descendants of Laurent have been taken for a

ride ? Maybe not ; there are still four of them on the Board of Directors and they don't intend to sleep on the job.

André, I wish you good luck. It may not be easy to fill Paul's shoes, but I am confident. I know you will do a great job.

To his secretary who had given him a rather judicious advice, the President retorted : « How can you pretend to tell me how to perform as a President, since you are only a secretary ? »



RAPPORT DU PRÉSIDENT SORTANT

Au cours des trois années qui viennent de se terminer, nos actions ont porté sur : la consolidation de nos activités régulières, la mise en place de projets et l'amélioration de certaines de nos activités.

Dix réunions du C.A. ont eu lieu dans plusieurs villes comme St-Jean-sur-Richelieu, St-Hubert, Ottawa, Sherbrooke, Bécancour. À chaque rencontre, la majorité des membres de l'exécutif ont participé et travaillé sur divers sujets.

La consolidation de la gestion des affaires courantes de l'Association a été notre priorité. À cet effet, nous avons assuré la production de deux journaux par année, en janvier et en juillet, ce qui constitue notre moyen de communication privilégié avec nos membres.

Nous avons à chaque année procédé à la levée de fonds via la cotisation des membres en ayant une approche plus personnalisée qui se traduisait par une lettre individuelle signée du président. Un service d'information sur la généalogie a été offert aux membres par Vincent Levasseur et ce dernier effectuait, à partir de ses recherches et des informations reçues, une mise à jour des archives de nos familles.

Comme projets spéciaux, notons le rassemblement des Levasseur à Ste-Angèle de Laval et à Manchester aux États-Unis, une démarche de reconnaissance de notre blason par les autorités héraldiques du gouvernement du Canada et le tout dernier, une page Web sur les Levasseur à l'adresse suivante : <http://www.quebectel.com/levasseur>.

Enfin, nous avons assaini la gestion financière de l'Association, et en avons amélioré le suivi en informatisant sur « Excel » l'ensemble de nos données.

Je voudrais remercier les membres de l'exécutif qui, au cours de mon mandat, m'ont supporté et appuyé dans mes tâches de président.

Pierre Levasseur, Jean-Marie Levasseur et Roger Levasseur sont trois membres de l'exécutif qui nous ont quitté en fin de mandat et à qui je voudrais exprimer ma reconnaissance et mes remerciements.

Paul Levasseur, président sortant

REPORT FROM THE PAST-PRESIDENT

During the three years we just concluded, our achievements were focused on the following : reinforcement of our current activities, laying down new projects and improvement of some of our activities.

Ten Board of Directors meetings were held in different localities such as St-Jean-sur-Richelieu, St-Hubert, Ottawa, Sherbrooke and Bécancour. At each of these meetings, a majority of Board members were present and worked diligently on different topics. Our priority was the reinforcement of our Association current activities. To achieve this, we have assured the production of two Newsletter per year, in January and July, thereby maintaining a special link with our members.

We have proceeded to annual fund raising through members' fees with a personalized approach by a letter signed by the President. An information service on genealogy was made available to all members by Vincent Levasseur who made, according to his research and the information received, required amendments to our family archives.

As special projects, we would like to mention the Levasseur Get-togethers, in St-Angèle de Laval and in Manchester, USA ; an approach leading to the recognition of our coat of arms by the Government of Canada's heraldic authorities ; finally, a Web page on Levasseurs at the following address : <http://www.quebectel.com/levasseur>.

Furthermore, we have made regular inspections on the Association's financial situation, and entered on Data « Excel » the totality of our information.

I wish to thank the Board of Directors' members who, during my mandate, have provided their support in my duties as President.

Pierre Levasseur, Jean-Marie Levasseur and Roger Levasseur are three members of the Board of Directors who have ended their mandate ; I would like to express to these three Directors my gratitude for a job well done.

Paul Levasseur, Past-President

RECHERCHONS ARTISTES



ARTISTS WANTED

Y a-t-il des artistes au sein de nos membres ? C'est ce que nous avons bien hâte de découvrir. Sinon, nous sommes persuadés que beaucoup sont doués d'une imagination très fertile.

Votre comité du bulletin, en accord avec le conseil d'administration, songe à refaire la «une» de notre bulletin. Cette nouvelle page couverture serait représentative de notre bulletin et serait donc permanente sur toutes nos publications futures.

Nous sommes à la recherche de suggestions et d'idées. Nous aimerions bien que beaucoup de nos membres participent en nous soumettant un croquis ou un dessin, ne serait-ce qu'une ébauche qui remplacerait la photo que nous avons habituellement en page couverture. Il est fort important que ce dessin soit représentatif de nos deux ancêtres, soit Pierre, sculpteur, et Laurent, agriculteur. Il est même permis de suggérer un nom pour notre bulletin. Alors laissons libre cours à notre imagination et dessinons.

La personne (membre ou non) qui aura soumis le croquis ou dessin adopté par le conseil d'administration se verra offrir une année d'adhésion gratuite à l'Association. S'il s'agit d'un membre à vie, il/elle pourra obtenir des articles tels épinglettes, écussons, etc. pour la même valeur. Les suggestions et dessins soumis seront traités de façon confidentielle. Seul le nom de l'auteur du dessin approuvé sera dévoilé, avec son accord. Le conseil d'administration se réserve le droit d'apporter des modifications au dessin choisi, en consultation avec l'auteur.

Donc sortons les pinceaux et postons nos *CHEF-D'OEUVRES* à l'Association, avant le 1^{er} avril 1997

EN GRAND NOMBRE

Are there any artists amongst our membership ? This is what we are anxious to discover. No doubt however that many have rather fertile imagination.

Your Newsletter Committee, in accordance with your Board of Directors, is planning to renew the front page of our Newsletter. The new front page would be particular to our Newsletter and would appear on all future publications.

We are looking for ideas and suggestions. We urge as many as possible of our membership to participate in making and sending us a sketch or drawing that would replace the photograph we usually see on our front page. It is most important that the drawing be representative of our two ancestors : Pierre, a sculptor and Laurent, a farmer. You are even allowed to suggest a name for our Newsletter. So, let your imagination work freely and draw.

The person (member or not) sending us the drawing that will be chosen by the Board of Directors will be awarded one year of free membership. In the case of a life member, he/she may obtain the equal value of anything our Association has for sale like pins, patches, etc. All suggestions and drawings received will be kept confidential. Only the author of the approved drawing will have his name published, provided he agrees. The Board of Directors reserves full liberty to modify the drawing if needed in consultation with the author.

Hurry ! Let's take the paint brushes out of the dusty shelf and use them. Then mail your *MASTERPIECE* to the Association before April, 1st 1997. We want

LOTS OF THEM

MISE EN GARDE

Nous désirons vous mettre en garde contre toute compagnie ou personne qui utilise un subterfuge et de fausses représentations pour offrir en vente des généalogies et livres de famille. Nos généalogistes ont vérifié les informations que vous proposent ces gens et elles s'avèrent incomplètes et souvent fausses. Nous vous recommandons de communiquer avec votre association si vous êtes désireux d'en connaître davantage sur votre famille.

André Levasseur, président

WARNING

We wish to caution our members against any company or person using a subterfuge and doubtful representation in order to promote the sale of genealogies or family books. After verifying the products these people offer, our genealogists have discovered that the information they contain are incomplete and often false. We recommend you contact your Association for further and precise information concerning your family.

André Levasseur, President

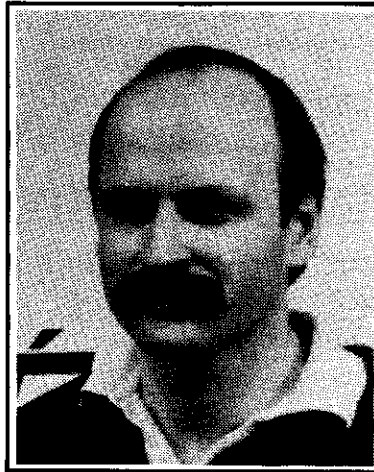
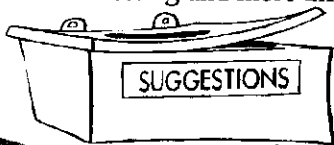
PROFESSIONNELS / GENS D'AFFAIRES

Faites vous voir par tous les membres de l'Association pour 30\$ / 2 parutions.

PROFESSIONALS / BUSINESS PEOPLE

Let every member of the Association see you for 30\$ / 2 publications.

Faites-nous parvenir toute nouvelle, article ou suggestion qui serait de nature à rendre notre journal plus intéressant et plus informatif. — Send us any news, article, suggestion or anything that could make our Newsletter more interesting and more informative.



Le 6 mars dernier, sont décédés dans des circonstances dramatiques, un de nos membres à vie, Denis Levasseur (L)(185), 43 ans, de Rivière-du-Loup, Québec, ainsi qu'un de

ses fils Dominique, 12 ans, lors d'un accident de la route. Son autre fils Nicolas, 7 ans, qui les accompagnait, a survécu à l'accident.

Nous tenons à exprimer à sa famille toutes nos condoléances.

☪

On last March 6, in dramatical circumstances, died one of our life members, Mr Denis Levasseur (L)(185), 43, from Rivière du Loup, Québec. Denis died with his son Dominique, 12, in a highway accident. His other son Nicolas, 7, survived the accident.

To his family, we wish to express our deepest sympathy.

(L)(P) À la demande de plusieurs de nos lecteurs, nous indiquerons dorénavant, dans la mesure du possible, la lignée ancestrale des personnes mentionnées dans notre bulletin par une lettre suivant le nom, soit (L) pour la lignée de Laurent et (P) pour celle de Pierre. Si un numéro apparaît à la suite d'un nom, il s'agit de son numéro de membre de l'Association.

Some of our readers have expressed the wish that we be more explicit about individuals mentioned in our Newsletter, for instance indicate who their ancestor is. As much as possible, we will do so in the future with the letter (L) for descendants of Laurent and (P) for descendants of Pierre opposite the name. A number will indicate the membership number.

Envoi de publication canadienne
Permis numéro 94676
Publié par : L'Association des Levasseur d'Amérique inc.
Édité par : Fédération des familles-souches québécoises
C.P. 6700
Sillery (Québec) G1T 2W2
Port de retour garanti

250
M. Jean-Pierre Levasseur
479 Des Sarcelles
Rimouski, QC
G5N 1E1

Les Levasseur sur Internet

C'est maintenant chose faite ! Grâce à la précieuse collaboration de la société Globe-Trotter qui nous a offert un espace pour notre page web, vous pouvez maintenant rejoindre votre Association par le biais de l'autoroute électronique. Voici le type de renseignements que vous pourrez y retrouver :

- ⇒ Un extrait du *Journal des Levasseur* (le mot du président)
- ⇒ Des généalogies de membres
- ⇒ Des extraits de documents historiques
- ⇒ Un bulletin d'adhésion à l'Association
- ⇒ Des photos, des fichiers et bien d'autres choses.

Nous espérons faire des mises à jour trimestriellement, selon la quantité d'information que nous aurons à y placer. Nous invitons tous les membres à nous faire parvenir leurs suggestions ou commentaires pour cette page web. Tous les Levasseur, d'où qu'ils soient dans le monde auront ainsi un nouveau médium pour rester en contact et pour échanger des informations. Dans un premier temps, faites-nous parvenir votre ascendance (lignée directe). Nous pourrions créer une section regroupant des généalogies personnelles.

Nous invitons tous les membres ayant une adresse électronique à nous la faire parvenir à l'adresse suivante : jplevass@sie.qc.ca. Ainsi, nous pourrions leur transmettre certains communiqués ou nouvelles de l'Association.

The Levasseurs on Internet

It's now a reality ! Due to the precious cooperation of the Globe-Trotter Society who kindly offered us some space for our web page, you may now get in touch with your Association via the electronic autoroute. Here is the type of information which is available for you :

- ⇒ An extract from the *Journal des Levasseur Newsletter* (Word from the President)
- ⇒ Genealogies of some members
- ⇒ Extracts from historical documents
- ⇒ Enlistment form to the Association
- ⇒ Photographs, files, lists and many additional information.

We hope to do an updating quarterly, depending on the quantity of information we have to add in. All members are invited to send their suggestions and comments on that web page. All Levasseur members, wherever they may be in the world will then benefit from a new medium to remain in contact and exchange information. To begin with, send us your ancestry (in direct line). We could originate a section to group together some personal genealogies.

All members having an electronic address are invited to reveal it to us at jplevass@sie.qc.ca. Then, we might use it to communicate with you or forward Association news.

JOYEUX NOËL ET BONNE ANNÉE !
MERRY CHRISTMAS & HAPPY NEW YEAR !
